

LA MAISON BASQUE DE PARIS. “Je voulais apprendre le basque et retrouver un coin de pays”, raconte Marie-José Chohobigarat. Native de Bayonne, elle est entrée à la Maison Basque de Paris en 1995 et ne l’a plus quittée. Aujourd’hui, elle habite à 10 minutes de la Maison Basque sise à Saint-Ouen. À l’origine de la Maison Basque de Paris (Pariseko Eskual Etxea) il y a Piarres Charriton⁽²⁾ qui, avec le soutien de l’évêché de Bayonne, fonde l’association Parizeko Eskualdun Gazteria, branche d’Eskualdun Gazteria - jeunesse agricole chrétienne du Pays basque. Les jeunes Basques qui montaient à la capitale avaient besoin de se retrouver, de recréer les liens avec leurs racines. Devant le succès de cette association, les besoins d’une structure se sont faits plus pressants. Il a donc été décidé d’acquérir des locaux. C’est ainsi que le 18 octobre 1955, M. Louis Domecq d’Hasparren

et Mlle Jeanne Idiart-Davant signaient l’acte d’achat d’une ancienne blanchisserie. La première Maison Basque de Paris ouvre ses portes en 1956, 10, rue Duban, dans le 16^e. “Louis Domecq fut, à plusieurs reprises, président de la Maison entre 1959 et 2002, il était aussi un professeur d’euskara très apprécié.” C’est aussi lui qui signera en 2002 l’acte d’achat du 59, avenue Gabriel-Péri à Saint-Ouen. Décédé en mars dernier, un hommage était prévu le 12 juin, lors de la fête de la Maison. Celle-ci se compose de 4 bâtiments sur cour, représentant près de 2 000 m²... Un accueil avec bureau, un foyer (avec cuisine et salle à manger) pour les jeunes avec 33 lits, des salles de cours, de chant, de danse, une grande salle polyvalente (bar, scène, écran géant...), un restaurant, une bibliothèque... Les aides financières viennent de l’Institut culturel basque, du Gouvernement basque et de la location

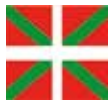
des chambres. La Maison Basque⁽³⁾ compte 400 adhérents et héberge 7 associations dans ses locaux : Anaiki, chœur d’hommes (dirigé par Jean-Marie Guezala) ; Eskualduna (fondée en 1912) ; Gazteria, danse basque ; Gernika, chœur polyphonique basque ; Lokarria, humanitaire ; PEER (Pariseko Eskual Etxea Rugby), club de rugby ; Sustraiak-Erroak : cours de langue basque. Dans le dernier Elgar (bimestriel), il y a bien sûr dans l’agenda de juin l’hommage à Louis Domecq, l’événement rugby Top 14, le bal traditionnel mais sont aussi notées des inquiétudes sur le besoin de travaux... “Nous essayons de créer un partenariat avec la Ville de Saint-Ouen. En avril dernier, conclut Marie-José, nous avons organisé le Festival du cinéma basque au Christine Cinéma Club dans le 6^e. La communauté basque était là...”.

● B. A.

(1) bearnaisdeparis.org

(2) Piarres Charriton (1927-2017). Académicien basque. Prix “Manuel Lekuona Saria”.

(3) foyer@eskualetxea.com . Tel 01 40 10 11 11 <http://www.eskualetxea.com>.



PARISEKO ESKUAL ETXEA ——— ●●

“Nahi nuen ikasi euskara eta aurkitu euskal herriko xoko bat” kondatzen du Marie José Chohobigarat anderea. Sortzez

Baionesa, sartu da Pariseko Eskual Etxean 1995 ean eta geroztik han dago. Gaur egun bizi da eskual etxetik hamar minutetan St Ouen eskualdean. Hastapen hastapenean Piarres Charriton izan da Pariseko eskual etxea xutik eman duena ; hunek sortu zuen, Baionako apezpikuaren laguntzarekin, Pariseko Eskualdun Gazteria, hau izanez eskual herriko garrantzitsu gazte laborarien adar bat. Eskualdun gazteak joaiten zirelarik Parisera bazuten nahikeri handi bat elgarretartzeko, lokarriak eta erroak sustatzeko. Ikusiz elkarte horren arrakasta handia egitura horren beharrak handituz joan dira. Errabaki dute beraz gela batzu erostea. Honela 1955 ko urriaren 18 an Louis Domecq Hazpandarrak eta Jeanne Idiart Davant andereak izenpetu zuten xuritegi zahar baten erosteko akta. Pariseko lehen eskual Etxeak atek ideki ditu 1956 ean, 10, Duban karrika Parisen 16 garrenean. “Louis Domecq izan zen behin baino gehiagotan Etxearen zuzendari 1959 eta 2002 artean ; ainitz preziatua zen ere euskarazko erakasle gisa” Berak zuen ere izenpetu St Oueneko egoitzaren erosteko akta, hau aurkitzen zelarik 59, Gabriel Péri etorbidean. Martxo huntan zendua, omenaldi bat eginik izan zaio ekainaren 12 an eskual Etxearen bestakari Etxe hunek baditu lau bastiza 2000 m² erremu batekin ,harrera bulego batekin , sukalde bat (kosina eta jangelarekin) gaztendako 33 oherekin, kurtso eta kantu eta dantza egiteko gelek, balioniztasun gela handi batekin, (ostatu, eszenategi, pantaila handi batekin...) jatetxea, liburutegia... Diru laguntzak heldu dira euskal kultur erakundetik, eusko Jaurlaritzatik eta ganberen alokairutik. Eskual Etxeak batitu 400 kide eta aterpetzen ditu 7 elkarte : Anaiki, gizon korua (Jean-Marie Guezalak kudeaturik) ; Eskualduna (1912 an sortua) ; Gazteria, eskual dantzak ; Gernika, euskal polifoni abesbatza ; Gizatiar Lokarria ; PEER (Pariseko Eskual Etxea Rugby) ; Sustraiak-Erroak : Eukarazko kurtsoak. Azken “Elgar” egunkarian aurkitzen ahal da, erran gabe doa, ekaineko egitarauan Louis Domecq jaunari egin omenaldia, Rugby Top 14 gertakaria, dantzaldi Tradizionala eta keska zonbeit, bereziki egin behar diren lanetaz... entsetzen gira lortzea partaidetza bat St Ouen hiriarren danik. Apirila huntan, amaitzen du Marie-José Anderak, antolatu dugu euskal zinema Christine Cinema club delakoan 6 garren erremuan. Euskal erkidegoa hor zagon. ●



LOS BEARNÉS DE PARÍS ——— ●●

“Quan los pairs an deishat París, qu’èi avut lo mau de casa, que s’ac bremba Aurelia Berdot. Qu’èi contactat l’associacion deus bearnés de París en 2014. Qu’èi aderit de tira a las loas activitats”. L’associacion que vadó en 2012, a l’iniciativa de duas amigas paulinas, Auròra Guilhamet e Laura Capblancq. L’Aurelia qu’es presidenta despuish genèr 2019. La soa mair, gessida de Lana-en-Varetons e lo son pair, paraulèr, que li a passat lo virus de la canta polifonica bearnesa. Qu’a organizat las cantèras au còr de la capitala. “Qu’es iva canta espontanèa. Que ns’arretrobam a 50 o 60 personas a bèths còps en iva mescla de generacions e de classas sociaus. Aquò que’s debana a l’estanquet lo Sous-Bock (metro Chatelet) on reservam un espaci. Que i a quauqu’un qui ditz : qu’èi la hami de cantar e tot lo monde que segueish. Qu’es un repertòri de cançons bearnesas e francesas qu’avem creat un liberet de 50 cançons”. Mes totun lo Covid qu’es passat per París e despuish heurèr de 2020, las cantèras que son hicadas a l’estrem. “Que vam tornar préner hòrt lèu” ce hè l’Aurelia dab un gran sorrider. Deputat lo començar de l’annada, la sedença sociau de l’associacion que’s tròba a l’Ostau de las associacions deu 3au arrondissement. Dens aqueth encastre que dispaua de salas a gratis e que pòt organizar eveniments. Deputat 2020 un tot navèth site que balha lo parat de véder los quate eish qui hèn los pielars deus bearnés de París : las cantèras, l’espòrt (rugbi, basquet, handbal) per la vinguda d’equipas locals, la cultura e sustot lo plaser d’estar amassa dab pantauletas organizadas regularament. “Tots aqueths rendetz-vos qu’aperan monde, tanben en dehòra de nostes aderents”. La pagina Facebook qu’es seguida per 2000 followers Haut o Baish, los Bearnés e curiós que pòden descobrir las tematicas culturaus sus l’emigracion, Bernadotte, las darrèras actualitats. Visitas guidadas que son perpausadas: lo rei Enric lo 4au, Francis Jammes ; iva serada-debat sus Pèir Bourdieu, l’emigracion bearnesa en America latina... En los projectes aveniders que i averà la reina Margot, los Mosquetaris... “La nosta secretària Marisa Esterle qu’ac co-ordina tot aquò de briu. Que’ns agradaré de desvolopar iva activitat cinematografica, difusar filmes realizats sii per bearnés sii pertocant Biarn”. Qu’es iva equipa de nau sòcis qui gavida l’associacion. “Que s’aplegam en visio, que panam temps en tot despartir los prètzhèits”. E lo ligam dab los Bascos qu’es aquí. Qu’es a l’Ostau deu Bascos de París on l’associacion, en octobre, e va hestejar los sons 10 ans. “Que vam apitar iva cantèra basco-bearnesa...” ●